

Chambre des Représentants.

SEANCE DU 15 AVRIL 1921.

Projet de loi sur le séquestre et la liquidation des biens ennemis (1).

Wetsontwerp op het in-bewaarderhandstellen en vereffenen van de goederen der vijandelijke onderdanen (1).

AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT
AU PROJET DU GOUVERNEMENT.

ART. 2.

1. Ajouter à l'article, un premier alinéa conçu comme suit :

Sont, au sens de l'article 1^{er}, considérés comme ressortissants allemands, qu'ils invoquent ou non une autre nationalité ou se déclarent sans nationalité, tous ceux qui ayant possédé, à une époque quelconque, la nationalité allemande, ne justifient pas l'avoir abandonnée.

2. Remplacer au 1^o le mot « acquièrent » par les mots *ont acquis*.

Remplacer au 2^o le mot « acquerront » par les mots « *ont acquis* ».

3. Rédiger comme suit le 3^o :
Ceux qui, en vertu de l'article 4

AMENDEMENTEN DOOR DE REGEERING
VOORGESTELD AAN HET WETSONTWERP
VAN DE REGEERING.

ART. 2.

In dit artikel een eerste alinea invoegen luidende als volgt :

Worden als Duitsche onderhoorigen in den zin van het eerste artikel aangezien, of zij al dan niet een andere nationaliteit aanvoeren of verklaren er geen te hebben, zij allen die eertijds de Duitsche nationaliteit hebben bezeten en het bewijs niet leveren er te hebben van afgezien.

In het 1^o het woord « verkrijgen » te vervangen door de woorden *hebben verkregen*.

In het 2^o het woord « verkrijgen » te vervangen door de woorden *hebben verkregen*.

Het 3^o te doen luiden :

Zij, die, krachtens artikel 4 der

(1) Projet de loi, n° 67 de 1919-1920.
Rapport, n° 380 de 1919-1920.

(1) Wetsontwerp, n° 67 van 1919-1920.
Verslag, n° 380 van 1919-1920.

de la loi du 25 octobre 1919, ont acquis de plein droit la nationalité belge, à moins que, faisant usage d'une faculté concédée par la loi, ils n'aient opté en faveur de l'Allemagne.

ART. 3.

1. Rédiger un second alinéa conçu comme suit :

Il en est de même de ceux des personnes appartenant à la troisième catégorie, à moins qu'elles n'aient opté en faveur de l'Allemagne.

2. Remplacer au 2^me alinéa les mots « aux deux dernières catégories » par ceux « à la quatrième catégorie ».

ART. 4.

1. Rédiger le 1^o comme suit :

Les parts revenant à des successeurs de nationalité belge dans la succession d'un ressortissant allemand décédé depuis le 10 novembre 1918.

2. Remplacer au 2^o les mots « ceux qui appartiennent à une femme mariée » par les mots « les biens propres de la femme mariée ».

3. Supprimer le 3^o et le 5^o.

ART. 5.

Rédiger comme suit l'article 5 :

Ne seront pas soumis à liquidation les mobiliers privés ainsi que les objets ayant un caractère de souvenir de famille, à l'égard desquels

wet van 25 October 1919, de Belgische naturalisatie van rechtswege hebben verkregen tenzij ze, gebruik makende van een bij de wet toegestaan recht, de Duitsche nationaliteit hebben verkozen.

ART. 3.

Een tweede alinea te doen luiden :

Zoo ook die van de personen, begrepen in de derde categorie, tenzij ze de Duitsche nationaliteit hebben verkozen.

Vervanging in de tweede alinea van de woorden « tot de laatste twee categorieën » door de woorden « tot de vierde categorie ».

ART. 4.

Het 1^o te doen luiden :

De aan erfgerechtigden van Belgische nationaliteit toekomende aandelen uit de nalatenschap van eenen sedert 10 November 1918 overleden Duitschen onderhoorige.

Vervanging in 2^o van de woorden « die, welke toebehooren aan een gehuwde vrouw » door de woorden « de eigen goederen van de gehuwde vrouw ».

3^o en 5^o te doen wegvallen.

ART. 5.

Artikel 5 te doen luiden :

De private meubelen, alsook de voorwerpen welke familieherinneringen uitmaken, ten aanzien waarvan de Staat niet zou gebruik ma-

l'État n'userait pas de son droit de rétention.

Toutefois cette faveur est subordonnée à la condition que les intéressés n'aient, au cours de la guerre, participé à aucun acte hostile à la Belgique, à ses alliés ou associés.

ART. 6.

Remplacer au 4^{me} alinéa le mot « établis » par « accomplis ».

ART. 7.

Rédiger le second alinéa comme suit :

Toutefois, en ce qui concerne les biens appartenant aux personnes visées à l'article 2, 3^o et 4^o, l'attribution du produit de la liquidation ne se fera de la manière spécifiée ci-dessus que pour autant que les intéressés n'aient pas opté en faveur de l'Allemagne.

De plus, en ce qui concerne les biens appartenant aux personnes visées à l'article 2, 4^o, cette attribution ne pourra se faire qu'à partir du transfert définitif de la souveraineté.

ART. 8.

1. Remplacer les mots : « s'ils ne l'ont déjà pas été par application du dit arrêté-loi » par ceux : « s'ils ne le sont déjà ».

2. Ajouter un alinéa conçu comme suit :

Toutefois les biens et intérêts dont des ressortissants allemands sont pro-

ken van zijn recht van weerhouding, zijn aan geene vereffening onderworpen.

Evenwel wordt er voor deze gunst vereischt dat de belanghebbenden, in den loop van den oorlog, zich hebben onthouden van alle deelneming aan eene vijandelijke handeling tegenover België, of zijne geallieerden of geassocieerden.

ART. 6.

De vlaamsche tekst blijft ongewijzigd.

ART. 7.

De tweede alinea te doen luiden :

Echter, wat betreft de goederen toebehoorende aan de bij artikel 2, 3^o en 4^o bedoelde personen, geschiedt de toekennig van de opbrengst der vereffening op de hierbovenbepaalde wijze slechts voor zoover de belanghebbenden de Duitse nationaliteit niet hebben verkozen.

Wat betreft de goederen toebehoorende aan de bij artikel 2, 4^o bedoelde personen, geschiedt de toekennig slechts vanaf de onherroepelijke overdracht van de soevereiniteit.

ART. 8.

1. De eerste alinea blijft ongewijzigd.

2. Een tweede alinea toe te voegen luidende als volgt :

Echter gaan de goederen en aandelen waarvan Duitse onderhoo-

priétaires apparents et qui constituent en réalité le patrimoine d'associations sans but lucratif, sont dévolus de plein droit aux autres associés de nationalité belge, alliée ou associée ou à l'association dès qu'elle sera investie de la personnalité juridique.

ART. 10.

Rédiger comme suit le premier alinéa :

La liquidation est autorisée par ordonnance du Président du Tribunal de première instance du lieu de la séquestration. Cette ordonnance est rendue sur requête du séquestre. *Elle détermine l'époque, les conditions et les modalités de la liquidation.*

ART. 14.

Ajouter au second alinéa le mot *retenus* après le mot « intérêts ».

ART. 17.

Rédiger le 2° comme suit :

Les sommes nécessaires pour attribuer aux *successibles* belges des ressortissants allemands dont les biens ont été liquidés, une indemnité proportionnée à la part successorale qui leur revient ou qui leur reviendrait, en cas d'ouverture de la succession dans le produit des biens liquidés.

rigen de schijnbare eigenaars zijn en welke in werkelijkheid den boedel uitmaken van vereenigingen zonder winstbejag, van rechtswege over tot de deelgenooten van Belgische nationaliteit of behorende tot de nationaliteit van een geallieerd of geassocieerd land of tot de vereeniging zoodra ze met de rechtspersoonlijkheid zal bekleed zijn.

ART. 10.

De tweede alinea te doen luiden :

Tot de vereffening wordt machtiging verleend bij bevelschrift van den Voorzitter der Rechtbank van eersten aanleg van de plaats der in-bewaarderhand-stelling. Dit bevelschrift wordt verleend op verzoekschrift van den bewaarder. Het houdt bepaling van het tijdstip, van de voorwaarden en van de wijzen der vereffening.

ART. 14.

In de tweede alinea het woord « *weerhouden* » toe te voegen vóór het woord « *goederen* ».

ART. 17.

Het 2° te doen luiden :

De noodige sommen tot toekenning aan de Belgische *erfgerechtigden* van de Duitse onderhoorigen wier goederen vereffend werden, van eene vergoeding geëvenredigd aan het deel van de nalatenschap, dat hun toekomt of hun toekomen zou, in geval van openvallen der nalatenschap, in de opbrengst van de vereffende goederen.

Cette disposition est applicable aux *successibles* de nationalité alliée ou associée à charge de réciprocité et également aux *successibles*, même de nationalité neutre ou ennemie, ayant servi avec honneur dans les armées belge, alliée ou associée.

ART. 18.

Remplacer le mot « solde » par « produit ».

ART. 19.

Remplacer le mot « prélevés » par « imputés ».

ART. 20.

Remplacer au 3^{me} alinéa les mots « pourront être chargés de » par « ont qualité pour ».

ART. 21.

Supprimer le 3^{me} alinéa.

ART. 21^{bis}.

Ajouter à la suite de l'article 21 un article 21^{bis} conçu comme suit :

A l'expiration de leur mandat, les séquestres et les liquidateurs rendent compte de leur gestion au Ministère Public près le tribunal qui les a commis.

Deze bepaling is van toepassing op de *erfgerechtigden* behorende tot de nationaliteit van een geallieerd of geassocieerd land, met wederkeerigheid, zoomede op de *erfgerichtigden*, zelfs van *neutrale* of *vijandelijke nationaliteit welke eervol in het Belgisch, geallieerd of geassocieerd leger hebben gediend.*

ART. 18.

Vervanging van de woorden : « het zuiver saldo » door de woorden : « de zuivere opbrengst ».

ART. 19.

Vervanging van het woord « afgetrokken » door « afgeschreven ».

ART. 20.

De woorden « kunnen worden gelast » te vervangen door « zijn bevoegd om ».

ART. 21.

De derde alinea te doen wegvallen.

ART. 21^{bis}.

Een artikel 21^{bis} na artikel 21 toe te voegen, luidende als volgt :

Bij den afloop van hunne opdracht, geven de bewaarders en vereffenaars rekenschap van hun beheer aan het Openbaar Ministerie bij de rechtbank welke hen heeft aangesteld.

ART. 22.

Ajouter au 2^me alinéa *in fine*, la phrase suivante :

De même que la cession aux copropriétaires belges de la part que les Allemands possédaient dans des biens indivis.

ART. 23.

Supprimer cet article.

*Le Ministre
des Affaires Économiques,*

ART. 22.

Den volgenden zin in te lassen na de slotalinea :

Zoomede de overlating aan Belgische medeigenaars van het deel van onverdeelde goederen welke de Duitschers bezaten.

ART. 23.

Dit artikel te doen wegvallen.

*De Minister
van Economische Zaken,*

A. VANDEVYVERE.

